

**БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры  
«Сургутский государственный университет»**

Утверждаю:  
Проректор по УМР

\_\_\_\_\_ Е. В. Коновалова

« 15 » июня 2023 г.

**Институт гуманитарного образования и спорта**

**Кафедра лингвистики и переводоведения**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПРАКТИКА, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ  
РАБОТА**

Квалификация выпускника	<u>МАГИСТР</u> <i>бакалавр, магистр, специалист</i>
Направление подготовки	<u>45.04.02</u> <i>Шифр</i> <b>ЛИНГВИСТИКА</b> <i>Наименование</i>
Направленность (программа)	<u>Теория перевода и межкультурная / межъязыковая коммуникация</u> <i>Наименование</i>
Форма обучения	<u>ОЧНАЯ</u> <i>очная, заочная, очно-заочная</i>
Кафедра- разработчик	<u>Кафедра лингвистики и переводоведения</u> <i>Наименование</i>
Выпускающая кафедра	<u>Кафедра лингвистики и переводоведения</u> <i>Наименование</i>

Сургут, 2023 г.

Рабочая программа практики составлена в соответствии с требованиями:

- Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки (специальности) 45.04.02 Лингвистика и уровню высшего образования магистратура, утвержденный приказом Минобрнауки России от 12 августа 2020 года № 992 (далее – ФГОС ВО);

Автор рабочей программы: к.ф.н., профессор Курбанов И.А.

---

#### Согласование программы

Подразделение (кафедра / библиотека)	Дата согласования	Ф.И.О., подпись нач. подразделения
Кафедра лингвистики и переводоведения	20.04. 2023г.	зав. кафедрой, к.ф. н., профессор Курбанов И.А. / /
Отдел комплектования	20.04. 2023г.	заведующая отделом комплектования Дмитриева И.И. / /

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры лингвистики и переводоведения, протокол от 20.04. 2023 г. № 9.

Заведующий кафедрой  
к.ф.н., профессор

Курбанов И.А.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методического совета института гуманитарного образования и спорта, протокол от 02.05.2023 г. №4

Председатель УМС института  
к.филол.н., доцент

Гришенкова Т.Ф.

Руководитель практики

Низамбиева А.С.

### **1. ЦЕЛИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ**

**Производственная практика, научно-исследовательская работа** – вид научно-исследовательской деятельности, который проводится в соответствии с *СТО-2.4.4-18 «Порядок организации и проведения практики обучающихся»*, утвержденный ректором

СурГУ 24.04.2020 года, и направлен на углубление и систематизацию теоретико-методологической подготовки студента, практическое овладение им технологией научно-исследовательской деятельности, приобретение и совершенствование практических навыков выполнения опытно-экспериментальной работы в соответствии с требованиями к уровню подготовки магистра по направлению «Лингвистика».

Основными **целями** данной практики являются:

- закрепление теоретических знаний, полученных при изучении дисциплин образовательной программы;
- развитие навыков самостоятельной научно-исследовательской работы;
- практическое применение знаний, умений и навыков, полученных в процессе обучения, направленных на решение профессиональных задач научно-исследовательского характера и выполнение выпускной квалификационной работы (ВКР);
- формирование компетенций, заявленных в данной программе.

## **2. ЗАДАЧИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ**

- изучение информационных, справочных и реферативных изданий по проблеме исследования;
- анализ, обобщение и систематизация информации и составление библиографии по теме исследования ВКР;
- проведение теоретических и экспериментальных исследований в рамках поставленных задач;
- анализ научной и практической значимости проводимых исследований;
- участие в научно-исследовательской работе кафедры в форме участия в научно-методических семинарах, подготовке и проведении научно-практических конференций;
- выступление с докладами (опубликование тезисов и статей) на научно-практических конференциях университета, межрегиональных и международных конференциях;
- консультации с научным руководителем по программе научного исследования.

## **3. МЕСТО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

<b>Индекс практики (по УП)</b>	<b>Б2.О.01.01(П)</b>
<b>3.1</b>	<b>Требования к предварительной подготовке обучающегося</b>
	Прохождение практики предполагает предварительное изучение дисциплин: «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Актуальные проблемы английского языкознания», «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии», «Практикум по культуре речевого общения английского языка», «Практикум по межкультурной коммуникации», «Практический курс перевода английского языка» и др.
<b>3.2</b>	<b>Дисциплины и практики, для которых прохождение данной практики необходимо как предшествующее</b>
	Прохождение практики необходимо для формирования навыка научно-исследовательской деятельности и готовит студента к выполнению выпускной квалификационной работы и прохождению Производственной практики, преддипломной.

#### 4. МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ

Семестр	Место проведения Объект
2 семестр, 1 курс; 3 семестр, 2 курс.	БУ ВО ХМАО-Югры «Сургутский государственный университет» кафедра лингвистики и переводоведения и другие профильные организации

#### 5. СПОСОБ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ

Стационарный, выездной.

#### 6. ФОРМЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ

Производственная практика, научно-исследовательская работа проводится путем чередования с реализацией иных компонентов образовательной программы в соответствии с календарным учебным графиком и учебным планом.

#### 7. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ, СООТНЕСЕННЫЕ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

##### 7.1. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ

В результате прохождения данной практики студент должен приобрести следующие знания, практические навыки, умения, универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по практике
УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними; УК-1.2. Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению; УК-1.3. Критически оценивает надежность источников информации, работает с	Знать стратегии решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов; логико-методологический инструментарий для критической оценки современных концепций философского и социального характера в своей предметной области.

	<p>противоречивой информацией из разных источников;</p> <p><b>УК-1.4.</b> Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов;</p> <p><b>УК-1.5.</b> Использует логико-методологический инструментарий для критической оценки современных концепций философского и социального характера в своей предметной области.</p>	<p>Уметь анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними; определять пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектировать процессы по их устранению; разрабатывать и аргументировать стратегии решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов, использовать логико-методологический инструментарий для критической оценки современных концепций философского и социального характера в своей предметной области.</p> <p>Владеть навыками критического анализа и решения проблемных ситуаций в профессиональной сфере.</p>
<p><b>УК-4.</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p><b>УК-4.2.</b> Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.);</p> <p><b>УК-4.3.</b> Представляет результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат;</p> <p><b>УК-4.4.</b> Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке.</p>	<p>Знать структуру различных академических текстов; формат представления результатов академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях.</p> <p>Уметь составлять, переводить различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.); представлять результаты академической и профессиональной деятельности на</p>

		<p>различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат;</p> <p>аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке.</p> <p>Владеть навыками представления, аргументации и защиты своих результатов научной, академической и профессиональной деятельности на государственном языке РФ и иностранном языке.</p>
<p><b>ОПК-2.</b> Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках.</p>	<p><b>ОПК-2.1.</b> Адекватно использует современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывает динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности.</p>	<p>Знать современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку.</p> <p>Уметь адекватно использовать современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывать динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности.</p> <p>Владеть методикой проведения научно-исследовательской работы на русском и иностранном языках в профессиональной сфере.</p>
<p><b>ОПК- 6.</b> Способен применять современные технологии при</p>	<p><b>ОПК-6.1.</b> Знает общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы</p>	<p>Знать общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные</p>

<p>осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.</p>	<p>исследования в избранной области профессиональной деятельности;  <b>ОПК-6.2.</b> Формулирует гипотезу ВКР и выдвигает решения, направленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности;  <b>ОПК-6.3.</b> Самостоятельно осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы, национальные корпуса языков;  <b>ОПК-6.4.</b> Соблюдает правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах.</p>	<p>методы исследования в избранной области профессиональной деятельности; правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах.          Уметь формулировать гипотезу ВКР и выдвигать решения, направленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности; находить и обрабатывать необходимую информацию из лексикографических источников, электронных ресурсов и национальных корпусов языков; соблюдать правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах.          Владеть навыками сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию.</p>
<p><b>ОПК-7.</b> Способен работать с основными информационно-поисковыми, и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.</p>	<p><b>ОПК-7.1.</b> Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»;  <b>ОПК-7.2.</b> Владеет рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля;  <b>ОПК-7.3.</b> Эффективно использует электронные образовательные ресурсы для</p>	<p>Знать профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».          Уметь использовать электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности.          Владеть рациональными</p>

	повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности.	приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.
<b>ПК-3.</b> Использует достижения отечественной и зарубежной лингвистики, теории перевода и теории межкультурной коммуникации в научно-исследовательской деятельности	<b>ПК-3.1.</b> Выдвигает гипотезы и последовательно развивает аргументацию в их защиту, самостоятельно разрабатывает актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость с учетом достижений отечественной и зарубежной лингвистики, теории перевода и теории межкультурной коммуникации; <b>ПК-3.2.</b> Владеет современными методиками и технологиями поиска, анализа и обработки информации, основами библиографической культуры в научно-исследовательской деятельности.	Знать основы библиографической культуры в научно-исследовательской деятельности. Уметь выдвигать гипотезы и развивать аргументацию в их защиту, самостоятельно разрабатывать проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость с учетом достижений отечественной и зарубежной лингвистики, теории перевода и теории межкультурной коммуникации. Владеть современными методиками и технологиями поиска, анализа и обработки информации, основами библиографической культуры в научно-исследовательской деятельности.

## 7.2. В результате прохождения практики обучающийся должен:

Знать	стратегии решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов; логико-методологический инструментарий для критической оценки современных концепций философского и социального характера в своей предметной области; структуру различных академических текстов; формат представления результатов академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях; современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку; общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы исследования в избранной области профессиональной деятельности; правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах; профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»; основы библиографической культуры в научно-исследовательской
-------	--



	<p>деятельности.</p>
<p>Уметь</p>	<p>анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними; определять пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектировать процессы по их устранению; разрабатывать и аргументировать стратегии решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов, использовать логико-методологический инструментарий для критической оценки современных концепций философского и социального характера в своей предметной области; составлять, переводить различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.); представлять результаты академической и профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат; аргументированно и конструктивно отстаивать свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке; адекватно использовать современный понятийный научный аппарат применительно к русскому и изучаемому иностранному языку, учитывать динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности; формулировать гипотезу ВКР и выдвигать решения, направленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности; находить и обрабатывать необходимую информацию из лексикографических источников, электронных ресурсов и национальных корпусов языков; соблюдать правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах; использовать электронные образовательные ресурсы для повышения собственной квалификации и расширения научной компетентности; выдвигать гипотезы и развивать аргументацию в их защиту, самостоятельно разрабатывать проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость с учетом достижений отечественной и зарубежной лингвистики, теории перевода и теории межкультурной коммуникации.</p>
<p>Владеть</p>	<p>навыками критического анализа и решения проблемных ситуаций в профессиональной сфере; навыками представления, аргументации и защиты своих результатов научной, академической и профессиональной деятельности на государственном языке РФ и иностранном языке; методикой проведения научно-исследовательской работы на русском и иностранном языках в профессиональной сфере; навыками сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию; рациональными приемами поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля; современными методиками и технологиями поиска, анализа и обработки информации, основами библиографической культуры в научно-исследовательской деятельности.</p>

## 8. СОДЕРЖАНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость производственной практики, научно-исследовательской работы во 2 семестре составляет 144 ч., 4 ЗЕТ, в 3 семестре – 252 ч., 7 ЗЕТ, продолжительность 2 2/3 недели во 2 семестре, 4 2/3 недели в 3 семестре.

№ п/п	Разделы (или темы) дисциплины	Семестр	Виды работы и ее трудоемкость (в часах)		Компетенции (шифр)	Формы текущего контроля
			Аудиторная работа	Самостоятельная работа		
1	<p><b>Подготовительный этап практики</b>                      Инструктаж по технике безопасности, охране труда, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка.                      Участие в организационном собрании по практике, определение целей и задач практики, объема работы, составление «Индивидуальной программы производственной практики, научно-исследовательской работы», знакомство с правилами оформления отчетной документации.</p>	2	2	2	УК-1, УК-4, ОПК-2, ОПК-6, ОПК-7, ПК-3.	Проверка присутствия практиканта на установочной конференции; Отметка студента в журнале регистрации инструктажа по технике безопасности. Собеседование по технике безопасности, охране труда, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка. Утверждение индивидуальной программы заведующим кафедрой.
2	<p><b>Основной этап практики</b>                      Работа над исследованием, консультации научного руководителя, участие в научно-исследовательском семинаре.</p>	2	24	100	УК-1, УК-4, ОПК-2, ОПК-6, ОПК-7, ПК-3.	Консультации. Ведение дневника практики.
3	<p><b>Заключительный этап</b></p>	2	6	10	УК-1,	Отчет по

	Подготовка итогового отчета по практике; защита отчета на итоговой конференции				УК-4, ОПК-2, ОПК-6, ОПК-7, ПК-3.	практике, представленный в письменном виде.
	<b>Итого за 2 семестр: 144ч.</b>		<b>32</b>	<b>112</b>		<b>Зачет</b>
1	<b>Подготовительный этап практики</b> Инструктаж по технике безопасности, охране труда, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка. Участие в организационном собрании по практике, определение целей и задач практики, объема работы, составление «Индивидуальной программы производственной практики, научно-исследовательской работы», знакомство с правилами оформления отчетной документации.	3	2	4	УК-1, УК-4, ОПК-2, ОПК-6, ОПК-7, ПК-3.	Проверка присутствия практиканта на установочной конференции; Отметка студента в журнале регистрации инструктажа по технике безопасности. Собеседование по технике безопасности, охране труда, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка. Утверждение индивидуальной программы заведующим кафедрой.
2	<b>Основной этап практики</b> Работа над исследованием, консультации научного руководителя, участие в научно-исследовательском семинаре.	3	24	206	УК-1, УК-4, ОПК-2, ОПК-6, ОПК-7, ПК-3.	Консультации. Ведение дневника практики.
3	<b>Заключительный этап</b> Подготовка итогового отчета по практике; защита отчета на итоговой конференции	3	6	10	УК-1, УК-4, ОПК-2, ОПК-6, ОПК-7, ПК-3.	Отчет по практике, представленный в письменном виде.
	<b>Итого за 3 семестр: 252ч.</b>		<b>32</b>	<b>220</b>		<b>Зачет</b>

## **9. ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ ПО ИТОГАМ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ**

Формой аттестации по итогам данной практики является **зачет**. По итогам прохождения производственной практики, научно-исследовательской работы студент получает оценку «зачтено», «не зачтено».

Для получения зачета по итогам практики студент должен предоставить следующую отчетную документацию:

1. Индивидуальное задание для прохождения производственной практики, научно-исследовательской работы
2. План исследования по теме ВКР (оглавление к ВКР)
3. Список изученной научной литературы по теме ВКР
4. Описание цели, задач, объекта, предмета, научных методов исследования и других элементов «Введения» своей ВКР
5. Текст отдельных разделов ВКР, написанных во время прохождения научно-исследовательской практики
6. Рецензию практиканта на научную статью (или монографию) другого автора по теме ВКР
7. Текст опубликованной статьи с выходными данными (или доклада на конференции любого уровня с сертификатом участника данной конференции) по теме ВКР
8. Дневник практики
9. Отчет о результатах практики.

К отчетным материалам также прикладываются:

- удостоверение о направлении на практику, с отметками в нем о прибытии на место практики и убытии с места практики;
- рабочий график (план) проведения практики (для выездной практики);
- планируемые результаты программы практики (для выездной практики).

### **Требования к оформлению отчета по практике**

1. Титульный лист отчета по практике оформляется согласно образцу.
2. Текст печатается шрифтом «Times New Roman» размером 12 через 2 интервала или размером 14 через 1,5 интервала.
3. Формат бумаги – А4, поля сверху и снизу – 2 см, справа – 1 см, слева – 3 см.
4. Отчет сдается в папке.

В процессе прохождения студентами основного этапа практики предусматриваются индивидуальные консультации и различные виды контроля:

- посещаемость студентами баз практики;
- контроль своевременного выполнения индивидуального задания и отчета по практике;

Образцы оформления отчетных документов представлены в приложениях к данной рабочей программе

## **10. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ**

Итоги производственной практики, научно-исследовательской работы оцениваются руководителем практики от выпускающей кафедры на основании представленных документов и результата публичной защиты отчета по практике.

При аттестации итогов данной практики следует учитывать и оценивать:

- индивидуальное задание на практику, выданное обучающемуся руководителем практики от кафедры, с отметками руководителя о его выполнении;

- ведение дневника прохождения практики;

- материалы (документы), составленные обучающимся во время прохождения практики (см. пункт 9 ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ ПО ИТОГАМ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ);

- письменный отчет о практике и его защиту;

- сформированность у обучающегося профессиональных компетенций;

- степень подготовки обучающегося к самостоятельной работе;

- уровень теоретических знаний и практической подготовки обучающегося;

В процессе защиты отчёта о прохождении практики обучающемуся задаются вопросы как практического, так и теоретического характера для выявления полноты сформированности у него профессиональных компетенций

Для проведения промежуточной аттестации предусмотрен зачет, который оценивается по двухбалльной шкале: «зачтено», «не зачтено».

#### **Критерии оценки:**

##### **Оценка – «зачтено» :**

- индивидуальное задание для прохождения практики выполнено полностью и в установленные сроки;

- все необходимые документы представлены в срок и оформлены в соответствии с требованиями;

- отсутствуют нарушения правил внутреннего трудового распорядка организации по месту прохождения практики;

- обучающийся уверенно отвечает на вопросы теоретического и практического характера по проблемам, изложенным в тексте отчета;

- устный отзыв руководителя практики положительный;

- студент проявляет самостоятельность мышления, показывает овладение теоретическими и практическими навыками.

.

##### **Оценка – «не зачтено» :**

- индивидуальное задание для прохождения практики не выполнено;

- не выполнены в установленные сроки задания и указания руководителя практики;

- не представлены в срок правильно оформленные документы или представлены с существенным нарушением требований по их оформлению и содержанию;

- грубо нарушены правила внутреннего трудового распорядка организации по месту прохождения практики;

- устный отзыв руководителя практики отрицательный;

- обучающийся не отвечает на вопросы теоретического и практического характера по проблемам, изложенным в тексте отчета;

#### **Типовые контрольные задания для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, сформировавшихся по результатам прохождения практики**

*В процессе прохождения практики обучающийся должен:*

– составить план исследования по теме ВКР (оглавление к ВКР);

- составить список научной литературы для изучения по теме ВКР;
- описать цель, задачи, объект, предмет, научные методы исследования и другие элементы «Введения» своей ВКР;
- подготовить текст отдельных разделов ВКР, написанных во время прохождения научно-исследовательской практики;
- написать рецензию на научную статью (или монографию) другого автора по теме ВКР;
- написать статью (научный доклад) по теме ВКР, предоставить выходные данные опубликованной статьи (или сертификат участника научной конференции);
- вести дневник прохождения практики;
- подготовить отчет по практике.

### **Примерные вопросы для подготовки к промежуточной аттестации по итогам прохождения практики**

1. Как Вы определите цель исследования в своей ВКР?
2. Какие задачи Вы ставите перед собой, чтобы цель исследования была достигнута?
3. Что является источником практического материала для Вашей ВКР?
4. Назовите базовые понятия теоретической главы ВКР. На работы каких учёных-лингвистов Вы опираетесь?
5. Назовите основные методы исследования, которые Вы используете в своей ВКР.
6. В чём состоит актуальность Вашего исследования?
7. Какова выборка примеров (практического материала) по теме ВКР?
8. Сколько источников теоретического материала уже проанализировано?
9. Опишите вкратце научную статью (или текст научного доклада на конференции), которую Вы опубликовали по теме исследования (доклад, с которым Вы выступили на конференции).
10. С какими трудностями Вы сталкиваетесь при выполнении своей ВКР?

## **11. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ**

<b>11.1 Рекомендуемая литература</b>				
<b>11.1.1 Основная литература*</b>				
	<b>Авторы, составители</b>	<b>Заглавие</b>	<b>Издательство, год</b>	<b>Кол-во экз.</b>
1	Бархударов Л. С.	Язык и перевод : вопросы общей и частной теории перевода	Москва : URSS : Издательство ЛКИ, 2013	42
2	Дрещинский В. А	Методология научных исследований	Москва: Юрайт, 2023	Электронный ресурс
3	Курбанов А. М. оглы	Общее языкознание. Т. 3	Москва: Проспект, 2020	45
4	Прошина З. Г.	Теория перевода : Учебное пособие для вузов	Москва : Юрайт, 2022	Электронный ресурс
<b>11.1.2 Дополнительная литература</b>				
	<b>Авторы, составители</b>	<b>Заглавие</b>	<b>Издательство, год</b>	<b>Кол-во экз.</b>

1	Амирова Т.А., Ольховиков Б.А., Рождественский Ю.В.	История языкознания : учебное пособие	Москва : Академия, 2010	15
2	Будаев Э.В, Чудинов А.П.	Зарубежная политическая лингвистика : учебное пособие	М. : Флинта, 2008	50
3	Лыкова Н.Н.	История языкознания в текстах и лицах : учебное пособие	Москва : Флинта : Наука, 2010	50
4	Левицкий Ю.А.	Лингвистика текста : учебное пособие для студентов вузов.	М. : Высшая школа, 2006	11
5	Маслова В.А.	Введение в когнитивную лингвистику: учебное пособие	Москва : Флинта : Наука, 2011	20
6	Попова З.Д., Стернин И.А.	Когнитивная лингвистика: учебное издание	М. : АСТ : Восток- Запад, 2007	9
7	Чудинов А.П.	Политическая лингвистика: учебное пособие	.— М. : Флинта : Наука, 2006	52

### 11.1.3 Методические разработки

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Кол-во экз.
1	Курбанов И.А., Сало В.Э.	Требования к написанию и оформлению выпускных квалификационных работ (магистерских диссертаций) [Электронный ресурс] : методические рекомендации	Сургут : Издательс кий центр СурГУ, 2019	Электронн ый ресурс
2	Курбанов И.А.	Требования к написанию магистерской диссертации и отчётов по практикам магистрантов: метод. указания.	Сургут. гос. ун-т ХМАО – Югры. – Сургут : ИЦ СурГУ, 2013	Электронн ый ресурс

### 11.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1.	<a href="http://corpora.yandex.ru">http://corpora.yandex.ru</a> Национальный корпус русского языка (ruscorpora.ru) На этом сайте помещен корпус современного русского языка объемом более 140 млн слов. Корпус русского языка — это информационно-справочная система, основанная на собрании русских текстов в электронной форме. <a href="http://corpora.yandex.ru">http://corpora.yandex.ru</a>
2.	<a href="http://corpus.byu.edu/coca/">http://corpus.byu.edu/coca/</a> The Corpus of Contemporary American English (COCA) is the largest freely-available corpus of English, and the only <u>large and balanced</u> corpus of American English. COCA is probably the <u>most widely-used corpus of English</u> , and it is related to many other <u>corpora of English</u> that we have created, which offer unparalleled insight into <u>variation in English</u> . The corpus contains more than <u>520 million words</u> of text (20 million words each year 1990-2015) and it is equally divided among spoken, fiction, popular magazines, newspapers, and academic texts.
3.	<a href="http://www.natcorp.ox.ac.uk/">http://www.natcorp.ox.ac.uk/</a> <u>The British National Corpus</u> . The British National Corpus is a 100 million word collection samples of written and spoken language from a wide range of sources, designed to represent a wide cross section of British English, both spoken and

	written, from the late twentieth century.
4	<a href="http://www.ids-mannheim.de/kt/corpora.html">http://www.ids-mannheim.de/kt/corpora.html</a> Korpora des Instituts für Deutsche Sprache. Es handelt sich um die weltweit größte Sammlung von deutschsprachigen Textkorpora als empirische Basis für die linguistische Forschung. Online-Recherche ist mit COSMAS II möglich.
5	DWDS-Kernkorpus <a href="http://www.dwds.de/resource/kerncorpus/">http://www.dwds.de/resource/kerncorpus/</a> Korpus der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften, auf dessen Grundlage das Digitale Wörterbuch der deutschen Sprache des 20. Jahrhunderts (DWDS) erstellt wurde.
<b>11.3 Перечень информационных технологий</b>	
<b>11.3.1 Перечень программного обеспечения</b>	
1.	Операционные системы Microsoft, пакет прикладных программ Microsoft Office
2.	Доступ в сеть Интернет, в том числе посредством Wi-Fi
<b>11.3.2. Перечень информационных справочных систем</b>	
1.	СПС «КонсультантПлюс» - <a href="http://www.consultant.ru/">www.consultant.ru/</a>
2.	СПС «Гарант» - <a href="http://www.garant.ru/">www.garant.ru/</a>

## **11.4 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ**

Производственную практику, научно-исследовательскую работу обучающиеся могут проходить на рабочих местах организаций и предприятий разных форм собственности, оснащенных необходимым оборудованием, учебной мебелью и техническими средствами.

Для успешного прохождения практики также используются:

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа и семинарских занятий, укомплектованные специализированной мебелью и техническими средствами обучения, для выполнения индивидуального задания по практике.

Научная библиотека БУ ВО ХМАО-Югры «СурГУ»: информационно-ресурсный центр, обладающий современной технологической базой, новейшими информационными технологиями, комфортными условиями для пользователей, включающими свободный доступ ко всем библиотечно-информационным ресурсам

## **12. ОСОБЕННОСТИ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИМИСЯ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ**

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья при выборе места прохождения производственной практики должно учитываться состояние здоровья студента и требования по доступности.

Согласно СТО-2.6.16-17«Организация образовательного процесса инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья» согласно п.7.9., *заведующие кафедрами* обеспечивают выбор мест прохождения практики для инвалидов и лиц с ОВЗ с учётом требований доступности для данных обучающихся. При определении места прохождения учебной и производственной практики необходимо учитывать рекомендации, данные по результатам медико-социальной экспертизы, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. При направлении инвалида и обучающегося с ОВЗ в организацию или предприятие для прохождения предусмотренной учебным планом



практики Университет согласовывает с организацией (предприятием) условия и виды труда с учётом рекомендации медико-социальной экспертизы и индивидуальной программы реабилитации инвалида. При необходимости для прохождения практик могут создаваться специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений, а также с учётом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых обучающимся-инвалидом трудовых функций.

**ОФОРМЛЕНИЕ ОТЧЕТНОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ, НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ**

**БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА – ЮГРЫ  
«СУРГУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

---

---

**ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И СПОРТА  
КАФЕДРА ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ**

**Направление подготовки: 45.04.02 ЛИНГВИСТИКА  
Магистерская программа: ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ \**  
**МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ КОММУНИКАЦИЯ**

**ОТЧЕТ ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКЕ,  
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ РАБОТЕ**

Место прохождения практики: \_\_\_\_\_

Сроки прохождения практики: с «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Выполнил(а):**  
студент(ка) группы  
Иванова Ольга Николаевна  
**Руководитель**  
**практики по кафедре:**  
к.ф.н., доцент  
Петрова Ирина Ивановна

\_\_\_\_\_  
(оценка)

\_\_\_\_\_  
(подпись руководителя)

Сургут  
20...

**БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры  
«Сургутский государственный университет»**

**ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И СПОРТА  
КАФЕДРА ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

**Индивидуальная программа (индивидуальное задание)  
производственной практики, научно-исследовательской работы**

магистранта \_\_\_\_ курса магистратуры направления подготовки – 45.04.02 «Лингвистика»

**ФИО магистранта**

**ФИО научного руководителя магистранта**

№	Содержание разделов работы, основные виды деятельности	Сроки исполнения	Отметка о выполнении
1.	Участие в организационном собрании, инструктаж по ОТ, ТБ, ПБ, ПВТР		
	Составление плана исследования по теме магистерской диссертации		
3.	Изучение научной литературы по теме магистерской диссертации и написание рецензии на научную статью или раздел монографии		
4.	Проведение исследования по отдельным разделам магистерской диссертации		
5.	Консультации с научным руководителем		
6.	Участие в научно-исследовательском семинаре магистрантов		
7.	Подготовка статьи (доклада) по теме магистерской диссертации		
8.	Сдача итоговой документации на выпускающую кафедру		
9.	Выступление на итоговой конференции по практике		

Подпись практиканта \_\_\_\_\_

Подпись научного руководителя \_\_\_\_\_

Подпись руководителя практики \_\_\_\_\_

**ОБРАЗЦЫ ОФОРМЛЕНИЯ ДОКУМЕНТАЦИИ  
БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры  
«Сургутский государственный университет»  
ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И СПОРТА  
КАФЕДРА ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ**

УТВЕРЖДАЮ:  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

**ОТЧЁТ**

**по производственной практике, научно-исследовательской работе**

Магистранта \_\_ курса магистратуры направления подготовки – 45.04.02 «Лингвистика»

**ФИО магистранта**

Место прохождения практики \_\_\_\_\_

Сроки прохождения практики: с «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Руководитель практики: \_\_\_\_\_

(ФИО, подпись)

В отчете необходимо отразить следующее:

1. Описать цели и задачи практики. Продолжительность практики с описанием содержания деятельности практиканта на каждом этапе прохождения практики.
2. Описать взаимодействие с руководителем практики (регулярность консультаций и характер совместно решаемых проблем).
3. Описать трудности, которые встретились в ходе прохождения практики.
4. Описать профессиональные знания и навыки, полученные в ходе практики.
5. Дать оценку собственных перспектив профессионального развития.
6. Описать взаимодействие с руководителем практики (регулярность консультаций и характер совместно решаемых проблем)
7. Высказать замечания и предложения по улучшению организации практики.

**Список прилагаемых документов:**

1. Индивидуальное задание для прохождения производственной практики, научно-исследовательской работы
2. План исследования по теме ВКР (оглавление к ВКР)
3. Список изученной научной литературы по теме ВКР
4. Описание цели, задач, объекта, предмета, научных методов исследования и других элементов «Введения» своей ВКР
5. Текст отдельных разделов ВКР, написанных во время прохождения научно-исследовательской практики
6. Рецензию практиканта на научную статью (или монографию) другого автора по теме ВКР
7. Текст опубликованной статьи с выходными данными (или доклада на конференции любого уровня с сертификатом участника данной конференции) по теме ВКР
8. Дневник практики

Подпись практиканта \_\_\_\_\_

**БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры  
«Сургутский государственный университет»**

**ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНОГО ОБРАЗОВАНИЯ И СПОРТА  
КАФЕДРА ЛИНГВИСТИКИ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ**

**Дневник практики**

ФИО практиканта: \_\_\_\_\_

Название практики: \_\_\_\_\_

Сроки прохождения практики: с «   » 20    г. по «   » 20    г. - \_\_\_\_\_

Руководитель практики \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись)

Научный руководитель \_\_\_\_\_  
(ФИО, подпись)

<i>№</i>	<i>описание выполненных работ</i>	<i>Дата</i>	<i>Подпись руководителя практики</i>
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
11			
12			
13			
14			

Подпись практиканта \_\_\_\_\_

## Планируемые результаты программы практики

### 45.04.02 Лингвистика

#### Производственная практика, научно-исследовательская работа

**1. Цель практики:**

**2. Задачи практики:**

**3. Объем практики:**

**4. Место практики в структуре ОПОП ВО:**

*Раздел ОПОП ВО:*

*Дисциплины, на освоении которых базируется практика:*

*Место и время проведения практики: \_\_\_\_\_.*

**5. Форма проведения практики:** путем чередования с реализацией иных компонентов образовательной программы в соответствии с календарным учебным графиком и учебным планом.

**6. Компетенции студента, формируемые в результате прохождения практики:**

Формируемые профессиональные компетенции:

*В результате прохождения практики студент должен:*

Знать:

Уметь:

Владеть:

**Согласовано:**

Руководитель практики от организации

Должность

*/Ф.И.О. подпись/*

Руководитель практики от Университета

Должность

*/Ф.И.О. подпись/*

**Совместный рабочий график (план) проведения практики**

**45.04.02 Лингвистика**

**Производственная практика, научно-исследовательская работа**

Курс \_\_\_\_\_

Сроки проведения практики:

с « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_ г. по « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_ г.

Мероприятие *	Дата проведения	Место проведения	Ответственное лицо
Организационное собрание			
Прохождение инструктажа по ТБ			
<i>Выполнение индивидуального задания</i>			
Лекция (по необходимости)			
Консультации			
Итоговое собрание			

\* мероприятия устанавливаются на усмотрение руководителей практики

**Инструктаж по ОТ, ТБ, ПБ, ПВТР в профильной организации**

(Инструктаж обучающегося по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка) проведен:

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_ г. \_\_\_\_\_ /Должность/ \_\_\_\_\_ /Ф.И.О. подпись/

**Согласовано:**

Руководитель практики от организации

Должность \_\_\_\_\_ /Ф.И.О. подпись/

Руководитель практики от Университета

Должность \_\_\_\_\_ /Ф.И.О. подпись/